

Porównanie tłumaczeń Nahuma 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otwarto śluzy rzek – i stopniał pałac!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otwarto śluzy rzek — i pałac zatopiony!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Chusab zostanie uprowadzona do niewoli, jej służące będą ją prowadzić, jęcząc jak gołębie i bijąc się w piersi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Chusab pojmana będąc zawiedziona będzie, a służebnice jej prowadzić ją będą, hucząc jako gołębica a bijąc się w piersi swe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I żołnierz pojmany zawiedziony jest, a służebnice jego prowadzono wzdychające jako gołębice, szemrzące w sercach swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piękność została obnażona, usunięta, jej służebnice lamentują jak kwilące gołębice i biją się w piersi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Już otwarto śluzy rzeczne, w pałacu królewskim szerzy się popłoch.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Śluzy rzek zostały otwarte, a pałac zalany.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Otwarto bramy od strony rzeki, pałac królewski ogarnia niepokój!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otwarto bramy ku rzece; zwątpienie ogarnęło pałac.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Брами рік відкрилися, і царства впали,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Otworzyły się rzeczne śluzy i pałac został zalany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jest to ustalone; obnażono ją; na pewno zostanie uprowadzona, a jej niewolnice będą jęczeć jakby głosem gołębi, raz po raz bijąc się w serce.

¹⁾ stopniał pałac : pod. 8HevXIIgr.